

32 句台灣俚語

下面 32 句台灣俚語，在民國七十年以前，是我們這輩，日常應對言談中，常使用到，使對談更為傳神簡練，但現今的社會環境中已使這些台諺俚語漸漸消失在日常言語對談，除非在台灣鄉下，純台語環境，約五、六十歲以上族群對話中才能聽到這些用語。

全會唸懂意思，您的台語屬於高級班。PS：另有慢速清晰版

<https://www.youtube.com/watch?v=6K30irXq7ik>

全會唸，懂意思，您的台語屬於高級班。Ver.1.1 慢速清晰版

EllisYang

<https://www.youtube.com/watch?v=X5J1-FSASu0>

目次

1. 粗腳重手.....	1
2. 想空想縫.....	2
3. 青磅白磅.....	3
4. 姑不而將.....	4
5. 消瘦落肉.....	7
6. 當頭白日.....	8
7. 白泚沒味.....	13
8. 拆食落腹.....	14
9. 規年迴天.....	15
10. 冤家量債.....	16
11. 風聲嘮影.....	17
12. 掠龜走驚.....	20
13. 軟塗深掘.....	21

14. 心狂火著.....	23
15. 緊事寬辦.....	24
16. 氣身惱命.....	26
17. 空喙哺舌.....	27
18. 儉腸凹肚.....	30
19. 歪膏抑斜.....	33
20. 大主大意.....	34
21. 歎頭歎面.....	35
22. 無意無思.....	37
23. 無要無緊.....	38
24. 無攬無拈.....	39
25. 跂來手來.....	41
26. 纏跂絆手.....	42
27. 假仙假觸.....	43
28. 無站無節.....	49
29. 吵家拈計.....	50
30. 年久月深.....	51
31. 烏魯木齊.....	52
32. 有空無樺.....	55

1. 粗腳重手

[台日大辭典台語譯本](#)

粗腳重手 tshoo-kha tāng-tshiú 做 t̄ai-tsi [腳手](#)粗魯。

《台日大辭典台語譯本》

原作者：台文翻譯 kap 編修：Lîm Chùn-iok（林俊育）長老 資料來自 [ChhoeTaigi 的字詞資料庫](#)

<https://kemdect.com/word/%E7%B2%97%E8%85%B3%E9%87%8D%E6%89%8B>

EP642 【苦苓】本土/台語也有成語哦！

<https://podcasts.apple.com/tw/podcast/ep642-%E8%8B%A6%E8%8B%93-%E6%9C%AC%E5%9C%9F-%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E4%B9%9F%E6%9C%89%E6%88%90%E8%AA%9E%E5%93%A6/id1541094143?i=1000653385712>

EP642 【苦苓】語文/台語也有成語哦！

苦苓巴拉巴拉

<https://www.youtube.com/watch?v=swub9fxxsM0>

編號	9547
台語	chho-kha tāng-chhiú
漢字	粗腳 重手
解釋	做 t̄ai-chì 腳手粗魯。
影像	A0853 原冊掃描

本工作為中央研究院語言學研究所「閩客語典藏」計畫ê一部分，資訊技術由[台語信望愛站](#)提供，圖形調號使用的 Unicode 字型來自[拋荒台語文工作室](#)，並蒙允許使用。

<https://taigi.fhl.net/dict/search.php?DETAIL=1&LIMIT=id=9547&dbname=dica&graph=2>

共有 2 筆！目前由第 1 筆開始印 [回首頁](#)

編號	台語	漢字	解釋	影像
9547	chho-kha tāng-chhiú	粗腳 重手	做 tãi-chì 腳手粗魯。	原冊掃描
30175	khí-kha tāng-chhiú	起腳 動手	出腳出手，惡作劇。	原冊掃描

本工作為中央研究院語言學研究所「閩客語典藏」計畫ê一部分，資訊技術由[台語信望愛站](#)提供，圖形調號使用的 Unicode 字型來自[拋荒台語文工作室](#)，並蒙允許使用。

https://taigi.fhl.net/dict/search.php?graph=2&skey=*a%20tang*&wildcard=1

=====

2. 想空想縫

詞目-教育部臺灣台語常用詞辭典

想空想縫 siünn-khang-siünn-phāng

朗讀：<https://sutian.moe.edu.tw/media/imtong/subak/9/9443.wav>

釋義：熟語 計畫性地想盡各種辦法去做壞事。 用例：

伊規工攏咧想空想縫，想欲論人的錢。

I kui-kang lóng teh siünn-khang-siünn-phāng, siünn-beh pián lâng ê tsînn.

(他整天都在打鬼主意，想拐騙別人的錢。)

分類：心理——心理活動

異用字：想孔想縫

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/9443/>

iTaigi 華台對照典

想空想縫 siūnn khang siūnn phāng

華語：千方百計 想方設法 想東想西 想盡辦法

<https://itaigi.tw/k/%E6%83%B3%E7%A9%BA%E6%83%B3%E7%B8%AB/>

=====

3. 青磅白磅

青磅白磅 tshenn-pōng-peh-pōngtshinn-pōng-peh-pōng

-- 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：熟語 突如其來。形容出乎意料的突然來到或發生。用例：

你青磅白磅走來欲借錢，我欲佗生遐濟錢通借你。

Lí tshenn-pōng-peh-pōng tsáu-lâi beh tsioh tsînn, guá beh tó senn hiah tsē tsînn thang tsioh--lí.

(你突然跑來借錢，我到哪裡生這麼多錢借你。)

近義：兇兇狂狂

異用字：青碰白碰

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/4639/>

古早學堂/93 青磅白磅

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=x2t2Bm1DO3Q>

臺語呼音音樂寶鑑

http://daigee.com/content_word.php?id=2638&op=main

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

磅米芳(pong7 bi2-phang1)

(三) 台語 pong7 的意義

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2020/05/04/%e7%a3%85%e7%b1%b3%e8%8a%b3pong7-bi2-phang1/>

台語與佛典

台語「動詞篇」

16. 磅：「磅 poon7」，通常是指量重量較高的物品。「磅體重 pon7-the2-tang7」，「第一慙，種甘蔗去給會社磅 te7-it-gon7, tsen3-kam1-tsia7-khi7-hoo7-hue7-sia7-poon7」。

https://yifertw.blogspot.com/2013/03/blog-post_29.html

4. 姑不而將

(姑不二終、姑不二章)

姑不而將 koo-put-jî-tsióngkoo-put-lî-tsióng 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義 副詞 不得已、無可奈何。用例：

我會按呢做嘛是姑不而將。

Guá ē án-ne tsò mā sī koo-put-jî-tsióng.

(我會這樣做也是不得已。)

第 1 項釋義的近義：

① 不得已 put-tik-í ② 只好 tsí-hó ③ 無奈 bô-nāi ④ 無奈何 bô-ta-uâ

⑤ 萬不得已 bān-put-tik-í ⑥ 姑不將 koo-put-tsióng ⑦ 姑不二三將

分類：特殊詞類——副詞

異用字：姑不二將 姑不二終

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/3769/>

姑不而將 koo-put-jî-tsióng/koo-put-lî-tsióng 出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：[逼不得已](#) [無奈何](#) [不得已](#)

姑不二三將 koo-put-jī-sann-tsióng 出處：Chenwujack Chen

華語：[不得已](#)

姑不將 koo-put-tsiang/koo-put-tsióng 出處：台文華文線頂辭典

華語：[無奈何不得已](#)

姑不而終 koo-put-lî-tsióng 出處：台文華文線頂辭典

華語：[不得已](#)

<https://itaigi.tw/k/%E4%B8%8D%E5%BE%97%E5%B7%B2/>

台語與佛典

2009年1月31日 星期六

補破網

《補破網》 李臨秋 作詞 王雲峰 作曲 (1948年發表)(1977年以前禁唱)

見著網目眶紅，破甲這大孔。
想欲補無半項，誰人知阮若痛。
今日若將這來放，是永遠無希望。
為著前途針俛縫，找傢私補破網。

手俛網頭就重，悽慘阮一人。
意中人走叨藏，那無來鬥幫忙。
姑不而終罔珍動，拿網針接西東。
天河用線做橋板，全精神補破網。

註解：

1. 在國民黨政府的威權統治時代，一首歌會因為有影射的嫌疑而被禁唱。如薛岳，則是因為男生長髮披肩，「不倫不類」、「不男不女」而被禁唱，與歌詞全無關係。「補破網」因為歌詞太過灰暗，而被迫補上第三段，即使補了「不三不四」的第三段歌詞，仍然被禁唱，有時候創作者也是無可奈何啊……

2. 見著網，有些歌詞紀錄為看著網，演唱者兩種唱詞都有，這一字大概要看原稿了。我個人是偏愛「看」字，因為「見」字，有一點隱約不知網破的現況。

3. 目眶：眼睛的周圍，台語稱「將掉眼淚」為眼眶紅。「眶」已經轉為「Ko 1」的音(如台幣五元的「元」字讀音)，似乎讀音已經跑掉了。

4. 破甲：破得。台語形容動詞的狀況會用「甲」字，如「唱甲這好聽」，唱得這麼動聽。

5. 這大孔：這麼大一個洞。

6. 無半項：指既沒有工具，也沒有材料，要怎麼補呢？

7. 苦痛：印象中，台語似乎很少用「苦痛」，這是為了押韻的倒裝詞。

8. 今日若將這來放：今日若放棄不補。

9. 為著前途針假縫：後面三個字不是很清晰，有些歌手是唱作，拿針靠近縫(pann 7)，但是也有一些唱法是「針那動」(dann 7)，針略為活動。

10. 找傢私：找(chue 7)，台語「傢私」有兩種意思，一是此處的「工具」，一是「家俱」。

11. 手假網：手靠近網。

12. 悽慘阮一人：我一個人孤單面對這悽慘的遭遇。

13. 走叨藏：跑去那裡躲起來？

14. 那無來鬥幫忙：「那無來」，怎會沒來；「鬥幫忙」印象中好像有一種唱法式「湊衫工」，台語稱幫忙為「湊衫工」。

15. 姑不而終：萬不得已。

16. 罔珍動：萬不得已，姑且補補看。罔，姑且；珍動，移動、開始動作。

17. 拿網針：拿著補網的針。

18. 接西東：把網的破處補起來，好像用線從西接到東，當然這麼說，也是為了押韻，台語本來沒有這種用詞。

19. 天河用線做橋板：就像牛郎織女要會面的天河，可能也是用線作鵲橋的橋面。

20. 全精神補破網：用全部精神，專心致志地來補這一張破網。

https://yifertw.blogspot.com/2009/01/blog-post_30.html

=====

5. 消瘦落肉

消瘦落肉 *siau-sán-loh-bah* 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：(熟語) 消瘦、面黃肌瘦。 用例：

為著個後生的代誌，伊煩惱甲消瘦落肉。

Uī-tioh in hāu-senn ê tāi-tsì, i huân-ló kah siau-sán-loh-bah.

(為了他兒子的事情，他煩到面黃肌瘦。)

分類：人物品評——體態樣貌

異用字：消瘦落肉

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/6312/>

iTaigi 愛台語

消瘦落肉 *siau-sán-loh-bah*

出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：消瘦面黃肌瘦

<https://itaigi.tw/k/%E9%9D%A2%E9%BB%83%E8%82%8C%E7%98%A6/>

=====

6. 當頭白日

當頭白日 tng-thâu-peh-jit tng-thâu-peh-lit 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）大白天。特別強調說話的當時為白天。用例：

當頭白日你就毋通講白賊。

Tng-thâu-peh-jit lí tō m̄-thang kóng-peh-tshat.

（光天化日之下你就別說謊了。）

近義：① 日時 jīt--sî/lit--sî

反義：① 暗時 àm-sî

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/9766/>

台語與佛典

2010年8月31日 星期二

賴和：〈相思〉與〈相思歌〉

◎ 〈相思〉和〈相思歌〉，以〈相思歌〉為共題登載於1932年（昭和七年）1月1日的《台灣新民報》第396號。（此處所徵〈相思〉為手稿版本，詩題後並括號註曰「歌仔調」。）

以下引自部落格《鬥熱鬧》〈兩樣相思，一樣情〉

<http://blog.yam.com/laiho/article/5110809>

賴和本來就有計畫性地蒐集民間的曲調。〈相思〉這首歌本來屬於歌仔調，據說是一位病患在診間唱/唸給賴和聽的。這首歌娓娓道著日治時代的人們，在矜持與保守的時代氛圍中，心懷那股對自由戀愛的期待。

相對於這首歌，〈相思歌〉則以女性的角度出發。賴和筆下的女性，很少不是悲苦的。端看小說〈可憐她死了〉裡面視自己的病體為致貧原罪的阿琴、丈夫被關，養不起小孩只好去乞食的躉九嫂，還有被賣為童養媳，「供獻所具有的女性的肉體，任阿力哥去蹂躪」，縱有絕頂聰明卻仍無法擺脫命運網綁，墜河而死的阿金。這些形象，在賴和的小說裡俯拾即是。

回過頭來看〈相思〉裡面的妻，「頭上貼著鬢邊膏，身軀消瘦可憐代。」乍看之下依舊如傳統觀念裡，林黛玉那般嬌嫩而病弱。而賴和想要更深入探究女子青春難以捉摸的心。他說：「伊正洗衫我返來，心頭歡喜無人知。」更有一版本，是寫著「心頭歡喜撲撲猜」的。隱約之間，賴和已經半吐的舌尖不知道要告訴我們什麼。

而〈相思歌〉裡的女子，就相當特殊。除了對愛情的憧憬之外，更有著對傳統束縛的控訴：「批來批去討厭恨、夢是無準信，既然兩心相意愛，哪驚人議論？」對方縱使不解風情，她也當下做出了決定：「風冷露涼艱苦忍，堅心來去睏。」不再淒苦等待心上人的回應。

有趣的是，〈相思〉裡寫的：「阮著當頭白日來出入，共恁外人無治大。」跟〈相思歌〉裡：「既然兩心相意愛，哪驚人議論？」意指的不是同一廂情懷嗎？而前者的結論：「只為身邊人眾眾，不敢講話真無采。恨無鳥仔雙箇翼，隨便飛入伊房內。」竟然比同一天發表在台灣新民報的後者，詩中那位女性來得保守矜持呢！

以下是 Youtube 影片的按語：

(朱約信-相思(賴和原詩)(呂長運曲)民視 唱頌台灣

<https://www.youtube.com/watch?v=pwJMqnNw5B8>)

【相思】曲、唱：呂長運

阮是兩人相親愛，若無說出恁不知；
阮著當頭白日來出入，共恁外人毋治大；
恁偏愛講人歹話，乎阮驚心不敢來。
娘子疑我甲伊歹，冥日相思真利害；
頭上貼著鬢邊膏，身軀消瘦可憐代；
伊正洗衫我返來，心頭歡喜無人知；
只為身邊人眾眾，不敢講話真無采；
恨無鳥仔雙箇翼，隨便飛入伊房內。

第一首相思，賴和發表時特別註明這是支歌仔調。很多人知道賴和是台灣新文學之父，卻不清楚他在世時也很關懷民間文學的保存工作。

據賴和的次子賴浚表示，賴和生前常會請乞丐或盲藝人到家裡表演，而且很用心的記下他們唱的歌謠，很遺憾的這些珍貴的記錄，並沒有能保存下來。

不過，他對民間文學的關注顯然也轉化成創作的動力。這裡所謂的歌仔調，也就是民間歌謠，有時稱為七字仔，許多民間歌謠在文學手法上和《詩經》的賦比興是很相近的。比如「六月茉莉真正美，郎君生做哩都真古錐。...六月茉莉真正香，單身娘仔哩都守空房」以六月茉莉起興，再帶入郎君與娘子的情意，就是民謠慣用的手法。

相思的歌詞中用止頭痛的「鬢邊膏」來描寫為相思消瘦的伊人楚楚可憐的病容，極是生動。曲中主角與正在洗衣服的情人相見，礙於在場眾人不敢欣喜外露，心中無奈遺憾的心情也很打動人心。

最美的句子當然是末兩句「恨無鳥仔雙箇翼，隨便飛入伊房內」，以輕快飛翔的鳥對比已身的不自由，正是民謠中比喻的用法。另一種詮釋是把它讀成反用「身無彩鳳雙飛翼，心有靈犀一點通」之意：因為兩人不能相聚互通心有靈犀的情意，只好希求自己能有一雙飛翼，飛去與伊人相見。這文句雖簡單，意境卻美得不得了。

< 註解賴和 >

1. 阮是兩人相親愛：「我們兩人相親相愛」。台語稱「我們(不含對方)」為「阮 gun2」，稱「我們(含對方)」為「咱 lan2」。由此可見，此首詩歌，並不是以對女主角的情境唱出。

2. 若無說出恁不知：「若不講出來，你們不知道(我們相愛)」。台語稱「你們」為「恁 lin2」，稱「你」為「你 li2」。

3. 阮著當頭白日來出入：「我們談戀愛就光天化日出來約會」。「當頭白日」意為「白天光明行動不用遮掩」。記得我姊夫追我姊姊時，相約看電影，我當電燈泡。姊夫在四線道的另一頭走路，姊姊牽著我的手在這一頭平行走著，怕鄰居講閑話。

4. 共恁外人毋治大：「和你們不相干的人沒什麼交涉」。唱腔中把「共 kang7」唱作「甲 ka2」(「和」)。「治大」意為「事情」，台語又稱作「代誌 tai7-tsi7」。應寫作「治代」較合適。

5. 恁偏愛講人歹話：「你們偏偏愛說人壞話」。

6. 乎阮驚心不敢來：「讓我害怕不敢來」。台語稱「讓我、使我」為「乎我」，男子用「阮」代替「我」，較為少用。

7. 娘子疑我甲伊歹：「娘子懷疑我不跟她(繼續)來往」。「甲依歹」，我見到的用法是「不甲伊好」。

8. 冥日相思真利害：「日夜相思得很厲害」。

9. 頭上貼著鬢邊膏：好像是有一種藥膏貼在鬢邊，用來醫頭痛。歌仔戲裡見過小丑有這樣的裝扮，日常生活沒見過大人把藥膏貼在鬢邊。

10 身軀消瘦可憐代：「真可憐她(為了相思)身體消瘦」。「代」為「代誌」。台語稱「事情」作「代誌 tai7-tsi7」。

11 伊正洗衫我返來：「我從(外地)回來時，她正在(溪邊)洗衣服」。

12. 心頭歡喜無人知：「沒人知道，再看見她我心裡多麼歡喜」。

13. 只為身邊人眾眾：「只因為她身旁有很多人」。

14. 不敢講話真無采：「很可惜不敢和她說話」。台語稱「可惜」為「無彩」。

15. 恨無烏仔雙箇翼，隨便飛入伊房內：這是「身無彩鳳雙飛翼」的意思。此處「隨便」是「隨自己的意」，不是「不守規矩、不守禮儀」。

https://yifertw.blogspot.com/2010/08/blog-post_31.html

iTaigi 愛台語

當頭白日 tng-thâu-peh-jit/tng-thâu-peh-lit

出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：光天晝日大白天大天白日

<https://itaigi.tw/k/%E5%A4%A7%E7%99%BD%E5%A4%A9/>

維基詞典，自由的多語言詞典

當頭白日

泉漳話：正體/繁體 (當頭白日) 當頭 白日

簡體 (当头白日) 当头 白日

發音：

(泉漳話，白話字)：tng-thâu-peh-jit / tng-thâu-peh-lit / tng-thâu-peeh-jit

(泉漳話：高雄)

白話字：tng-thâu-peh-jit

臺羅：tng-thâu-peh-jit

普實台文：dngtau'peqjit

國際音標 (高雄)：/tŋ⁴⁴⁻³³ t^hau²³⁻³³ pe(?)⁴⁻²¹ zit⁴/

(泉漳話：臺北、廈門)

白話字：tng-thâu-peh-lit

臺羅：tng-thâu-peh-lit

普實台文：dngtau'peqlit

國際音標 (廈門)：/tŋ⁴⁴⁻²² t^hau²⁴⁻²² pe(?)⁴⁻²¹ lit⁴/

國際音標 (臺北)：/tŋ⁴⁴⁻³³ t^hau²⁴⁻¹¹ pe(?)⁴⁻¹¹ lit⁴/

(泉漳話：漳州)

白話字：tng-thâu-peeh-jit

臺羅：tng-thâu-peeh-jit

國際音標 (漳州)：/tŋ⁴⁴⁻²² t^hau¹³⁻²² pe(?)¹²¹⁻²¹ dzit¹²¹/

當頭白日

(廈門話，漳州話和臺灣話) 光天化日，大白天

近義詞：

大天白日 (dàtiānbáirì)

(泉漳話) 長晝白日 / 长昼白日、大當白日 / 大当白日

(潮州話) 透堂白日

(上海話) 大白天亮

<https://zh.wiktionary.org/zh-hant/%E7%95%B6%E9%A0%AD%E7%99%BD%E6%97%A5>

當頭白日 (光天化日)

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=a5N-mYJMYWs>

Kemdixt 國語整合典

當頭白日 tng-thâu-peh-jit

日時中晝。

當頭白日搶關帝廟＝日時行房事。

《台日大辭典台語譯本》

原作者：台文翻譯 kap 編修：Lîm Chùn-io̍k (林俊育) 長老

<https://kemdixt.com/word/%E7%95%B6%E9%A0%AD%E7%99%BD%E6%97%A5>

Wiktionary

當頭白日

音：臺灣話：tng-thâu-peh-jit / tng-thâu-peh-lit [1]

意思：例：好親像當頭白日看著鬼。

參考資料：臺灣閩南語常用詞辭典，中華民國教育部

<https://zh-min-nan.wiktionary.org/wiki/%E7%95%B6%E9%A0%AD%E7%99%BD%E6%97%A5>

=====
7. 白泚沒味

白泚無味 peh-tsiánn-bô-bī 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：形容詞 指食物味道淡，沒什麼滋味。用例：

今仔日的菜白泚無味，你敢是袂記得摻鹽？

Kin-á-jit ê tshài peh-tsiánn-bô-bī, lí kám-sī bē-kì-tit tsham iâm?

(今天的菜味道很淡，你是不是忘了加鹽巴？)

反義：① 厚味 káu-bī

形容詞 平淡無奇。指事物平凡，沒什麼特別。用例：

買票看這種白泚無味的戲真正是無彩錢。

Bé phiò khuànn tsit tsióng peh-tsiánn-bô-bī ê hì tsin-tsiànn sī bô-tshái tsínn.

(買票看這種平淡無奇的戲，真的是浪費錢。)

分類：飲食——食物、飲料、煙酒

形容用語——性質、程度

異用字：白饗無味

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/1901/>

=====

8. 拆食落腹

拆吃落腹

拆食落腹 thiah-tsiah-loh-pak 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語） 併吞、生吞活剝。吞進肚子裡，引申為用強烈的手段侵占欺負他人。用例：

彼隻羊仔困去予獅拆食落腹。

Hit tsiah iûnn-á-kiánn khì hō sai thiah-tsiah-loh-pak.

(那隻小羊被獅子生吞活剝。)

分類：人際關係、社交——待人處事

異用字：拆噍落腹、拆吃落腹

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/4063/>

9. 規年週天

規年透天

規年週天 kui-nî-thàng-thinn 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：時間詞；一整年。用例：

伊規年週天攏佇國外。

I kui-nî-thàng-thinn lóng tī kok-guā.

(他一整年都在國外。)

近義：① 透年 thàu-nî

分類：時間、空間——時間節令

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/7858/>

教育部《異體字字典》臺灣學術網路十四版（正式七版）2024

正 字 B05074 週 辵-06-10

說文釋形 未命名，週，迭也。从辵，同聲。（徒弄切）

注 音 ㄉㄨㄛˋ

漢語拼音 dòng

釋 義：洞徹、通達。《說文解字·辵部》：「週，週迭也。」清·段玉裁·注：「迭當作達。《玉篇》云：『週，通達也。』是也。」《玉篇·辵部》：「週，通達也。」

<https://dict.variants.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=72888&q=1>

《這聲好啊！》EP.40 規年迴天流汗流滴 一斗好米配一齣好戲 ft.黃錦章、高鳴緯

<https://podcasts.apple.com/us/podcast/%E9%80%99%E8%81%B2%E5%A5%BD%E5%95%8A-ep-40-%E8%A6%8F%E5%B9%B4%E8%BF%B5%E5%A4%A9%E6%B5%81%E6%B1%97%E6%B5%81%E6%BB%B4%E4%B8%80%E6%96%97%E5%A5%BD%E7%B1%B3%E9%85%8D%E4%B8%80%E9%BD%A3%E5%A5%BD%E6%88%B2-ft-%E9%BB%83%E9%8C%A6%E7%AB%A0-%E9%AB%98%E9%B3%B4%E7%B7%AF/id1512601723?i=1000508045895>

=====

10. 冤家量債

冤家量債 uan-ke-niû-tsè 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：動詞 吵架。像冤家一樣爭吵不停。用例：

你做人大兄閣一日到暗佢小弟冤家量債，敢袂歹勢？

Lí tsò lāng tuā-hiann koh tsit-jit-kàu-àm kah sió-tī uan-ke-niû-tsè,
kám bē pháinn-sè?

(你做人家大哥還一天到晚跟弟弟爭吵，難道不害臊嗎？)

近義：相罵 sio-mē/sio-mā 盤喙錦 puānn-tshuì-gím 諍喙
sènn-tshuì/tsìnn-tshuì 冤家勞債

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/5748/>

2022.4.25.台視台語新聞主播郭于中逐工一字「冤」(uan)

台視台語台 TTV Taigi Channel

..., ..., ...,

第一 ê 詞：冤家量債 (uan-ke-niû-tsè) ，

嘛有人講是冤家勞債，

意思就是冤家、相罵、盤喙錦、諍喙。

..., ..., ...,

<https://www.youtube.com/watch?v=aIr8ih6vh4c>

醫聲論壇

討論區首頁←我要活下去 (公開版面)←老仙ㄟ講古論今講座

文章 由 大雅老仙ㄟ » 週一 7月 04, 2016 9:39 am

【追蹤臺語】冤家 1050704

臺語還有一句「冤家量債」或「冤家勞債」，量債 (niu7 tseh3) 或勞債 (lo7 tse3) 的債有債務的含義，也就是冤家冤不完，一直斷斷續續在冤家。
例如：你做大嫂 e 人，要卡讓小嬖仔咧，毋通定定恰小嬖仔冤家量債。

<http://ns2.doctorvoice.org/viewtopic.php?t=117264>

冤家量債 (吵架)

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=WtPzpKG8IzI>

=====

11. 風聲嘮影

風聲嘮影、風聲謗影

風聲嘮影 hong-siann-pòng-iánn 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：(熟語) 捕風捉影。一點點兒的小事被誇張得很大。用例：

小可仔代誌毋通風聲嘮影，講甲毋知佹嚴重咧。

Sió-khuá-á tã-tsi̍ m̄-thang hong-siann-pòng-iánn, kóng kah m̄ tsai guā giâm-tiōng--leh.

(小事不要捕風捉影，說得好像多嚴重一樣。)

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/5682/>

教育部《異體字字典》 臺灣學術網路十四版（正式七版）2024

正 字 C01332 𠵼 口-10-13

說文釋形 大徐本：未命名，歌聲，𠵼手寫字也。从口，A01762 聲。司馬相如說：「淮南宋蔡舞手寫字喻」也。（補盲切）

段注本：未命名，訶聲，𠵼喻也。从口，旁聲。司馬相如說：「淮南宋蔡舞𠵼喻」也。（補盲切）

注 音 ㄉㄤˇ

漢語拼音 pǎng

釋 義

1. 「𠵼喻」：古代舞曲之名。《說文解字·口部》：「𠵼，訶聲，𠵼喻也。司馬相如說：『淮南宋蔡舞𠵼喻』也。」

2. 呵斥聲。《廣韻·平聲·庚韻》：「𠵼，喝聲。」

3. 誇耀、吹牛。《官話指南·卷一·應對須知》：「您還不知道他那脾氣嗎？一味的愛說大話胡吹泥𠵼，您要是信他的話那就難免要上檔了。」

<https://dict.variants.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=80865&q=1>

台語與佛典

2011年4月20日 星期三

台語事典

112. 風聲：「hon1-siann1」，有三個意義，一是「颶風的聲音」，二是「官方緝捕的景況」，如說「外面風聲很緊」。三是「謠傳」，如說：「這攏風聲的啦 tse1-lon2-hon1-siann1-e1-la3」。

113. 風聲謗影：「hon-siann1-pon3-iann2」，謠言。

605. 謠傳：風聲的，「hon1-siann1-pon2-iann2 捕風追影」。

https://yifertw.blogspot.com/2011/04/blog-post_20.html

iTaigi 愛台語

風聲嘮影 hong-siann-pòng-iánn

出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：捕風捉影

風聲報影 hong-siann-pò-iánn

出處：沒有人

華語：捕風捉影

<https://itaigi.tw/k/%E6%8D%95%E9%A2%A8%E6%8D%89%E5%BD%B1/>

風聲嘮影 (捕風捉影)

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=OHtSrZKheo8>

公視台語台/公視臺語台

@ptstaigi

單字：風聲嘮影

羅馬字：hong-siann-pòng-iánn

華語：捕風捉影。一點點兒的小事被誇張得很大。

造句：小可仔代誌毋通風聲嘮影，講甲足噉的。

小事不要捕風捉影，說得好像很誇張一樣

<https://x.com/ptstaigi/status/1673239683059560448>

=====

12. 掠龜走鰲

掠龜走鰲 liah-ku-tsáu-pih 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）顧此失彼。注意這個卻忽略了那個。指不能全面兼顧。

用例：

逐擺買彩券，我若簽這號，伊就開彼號，若簽彼號，就開這號。掠龜走鰲，攏毋捌著獎。

Tak-pái bé tshái-kuàn, guá nā tshiam tsit hō, i tō khui hit hō, nā tshiam hit hō, tō khui tsit hō. Liah-ku-tsáu-pih, lóng m̄ bat tioh-tsióng.

(每次買彩券，我若簽這號，它就開那號，若簽那號，就開這號。顧此失彼，從未中過獎。)

異用字：掠龜走鼈

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/7414/>

台灣俗語 Tâi-oân siok-gí

介紹台灣俗語的天地 2021-12-19

Liah-ku-cháu-pih 掠龜走鰲

(1)顧此失彼 (2)注意這個卻忽略了那個 (3)指不能全面兼顧

<http://tosg.3dgowl.com/tag/%E6%8E%A0%E9%BE%9C%E8%B5%B0%E9%B1%89/>

掠龜走鰲 (POJ 字幕)

<https://www.youtube.com/watch?v=GrPzS6ed4OY>

13. 軟塗深掘

軟塗深掘 nńg-thôo-tshim-kuť 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）得寸進尺。軟的泥土比較容易挖掘，用來比喻老實人或讓步者容易被欺負。用例：

伊是讓你，毋是驚你，你毋通軟塗深掘喔！

I sī niū--lí, m̄ sī kiann--lí, lí m̄-thang nńg-thôo-tshim-kuť--ooh!

(他是讓你不是怕你，你不可以得寸進尺喔！)

近義：① 推軟仔 thui-nńg-á ② 逞性 thńg-sńg

分類：人物品評——氣質態度

異用字：軟土深掘

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/7969/>

iTaigi 愛台語

軟塗深掘 nńg-thôo-tshim-kuť

出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：軟土深掘；人善被人欺；無限上綱；得寸進尺；軟土深掘

<https://itaigi.tw/k/%E5%BE%97%E5%AF%B8%E9%80%B2%E5%B0%BA/>

臺灣話 ê 簿仔紙

2020-06-13

軟塗深掘 (nńg-thôo-tshim-kuť)

軟塗深掘真僥倖，食人夠夠船會反。

Nńg-thôo-tshim-kuť tsin hiau-hńg, tsiah-lńg-kàu-kàu tsńn ē píng.

「字詞」發音佇遮：

<https://tinyurl.com/yckqwjb5>

「例句」發音佇遮：

<https://youtu.be/7Nwo9od1diQ>

【臺灣話 ê 簿仔紙】台語資訊整理：

<https://junhaoshihmd.blogspot.com/p/ohtaigi.html>

教育部：「依據《廣韻》，本部選用的「塗」是「同都切（thôo）。泥也。」無論音、義都相符，所以「塗」就是 thôo 的本字。《莊子·秋水篇》：「此龜也，寧其死為留骨而貴乎？寧其生而曳於塗中乎？」可見「塗 thôo」就是「泥」的意思。」

把方言調查字表打開查查，塗是平聲、土是上聲。而 thôo 是陽平聲，請問用一個上聲的「土」去對應陽平聲的「thôo」合理嗎？不論是意思還是平仄「塗」這個字完全可以表達「thôo」。

雖然是同一種語系，卻是不同的語言，臺語並不複雜，而是您從小受到的教育是華語教育，才會覺得華語的「土」變成臺語用「塗」這個字有問題。

<https://www.facebook.com/OhTaigiTW/posts/pfbid0QLDqbib8XP9NGU7YcyYbHaToDD3aJQkAvi7yMcEXz93SQ5sejAzkNJnioQ3Dc1M11>

台語分別「塗 thôo」佻「土 thóo」个奧妙

台語分別「塗 thôo」佻「土 thóo」个奧妙[ò-biāu/miāu]：

「塗 thôo」是口語，通常表達較具體个意思；「土 thóo」是文語，通常表達較抽象个概念。像「土地 thóo-tē」是 "land" 个意思，但是「塗地 thôo-tē」是塗質个地，毋是沙地、石頭仔地。

「土地」若唸做 thóo-tī，就是指「土地公 thóo-tī-kong」，土地公閣有幾若款講法：thóo-lī-kong、thóo-tē-kong、thóo-ī-kong、thó-tī-kong，但是無論佻一種，第一字攏是 thóo，毋是 thôo。

因為文言佻華文攏寫「土」，所以以前个台語口語 thôo 往往借用「土」字來寫，親像地名「土城」，若嚴格來論，其實是「塗城 thôo-siânn」，毋是

thóo-siânn。「土庫」其實是「塗庫 thôo-khò」，毋是 thóo-khò。但是有新
一代台灣儂，袂曉得，就照字唸做 thóo-siânn。

但是用佇儂名个時，若寫「土」，一般攞唸 thóo。用五行「金木水火土
kim-bok tsuí-hué-thóo」來號名。

儂名若欲唸 thôo，過去有兩款做法，一種是寫「塗」，像台語演員「金
塗」；閣一款做法是佇「土」字右下角加一點，寫「土」。

中國普通話〔土豆〕是指馬鈴薯，台灣話「塗豆 thôo-tāu」，恁是講〔花
生〕。

最後來講一个趣味个對照：

「落塗 loh-thôo」是出世、落塗，「呱呱墜地」，俗語講「落塗時，八字
命」[Loh-thôo-sî, peh-jī-miā]，反映出古早儂个宿命觀[siok-bīng-kuan]。

「落土 loh-thóo」是落葬[loh-tsòng]、歸土[kui-thóo]。人生个起頭佢結束，
唸無仝音，寫無仝字，意思也有分。

「塗、土」有分，這就是台語个幼路，華語無个。

<https://www.facebook.com/notes/283300939479481/>

=====

14. 心狂火著

心狂火導

心狂火著 sim-kông-hué-tohsim-kông-hé-toh 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語） 氣急攻心、火冒三丈。用例：

你這馬當咧心狂火著，千萬毋通做決定。

Lí tsit-má tng-teh sim-kông-hué-toh, tshian-bān m̄-thang tsò kuat-tīng.

(你現在正火冒三丈，千萬不要做決定。)

近義：① 風火頭 hong-hué-thâu/hong-hé-thâu

② 掠狂 liah-kông

③ 心狂火熱 sim-kông-hué-jiat/sim-kông-hé-liat

④ 風火著

分類：心理——心理狀態

異用字：心狂火熾

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/937/>

台語與佛典

台語事典 2011 年 4 月 20 日 星期三

407. 心狂火導：焦慮，有時指生氣。

https://yifertw.blogspot.com/2011/04/blog-post_20.html

心狂火著 (氣急攻心、火冒三丈)

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=zocOlqqnek>

=====

15. 緊事寬辦

緊事拕辦

緊事寬辦 kín-sū-khuann-pān 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：(熟語) 事緩則圓、急事緩辦、欲速則不達。勸人不要心急，再緊急的事都要慢慢來。用例：

緊事寬辦，較袂出代誌。

Kín-sū-khuann-pān, khah bē tshut-tāi-tsì.

(急事緩辦，比較不會出事。)

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/10762/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

中古漢語與臺灣話(42)：山攝(2) 合口一等

Posted on 2021/05/03 by 劉建仁

(16) 寬（苦官切，平桓溪）：khuann1。（文讀 khuan1）

寬寬仔行：khuann1-khuann1-a2 kiann5（慢慢走）。

緊事寬辦：kin2-su7 khuann1 pan7（緊急的事情要慢慢辦）。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2021/05/03/%e4%b8%ad%e5%8f%a4%e6%bc%a2%e8%aa%9e%e8%88%87%e8%87%ba%e7%81%a3%e8%a9%b142%ef%bc%9a%e5%b1%b1%e6%94%9d2-%e5%90%88%e5%8f%a3%e4%b8%80%e7%ad%89/>

台語與佛典

細說台語：「寬」 2014年8月2日 星期六

台語說「緊事寬辦 kin2-su7-khuann1-pan7」，緊急的事，反而不能匆促、著急，而是要「寬」字訣，急而不躁，有審視的寬裕來進行。」

<https://yifertw.blogspot.com/2014/08/blog-post.html>

台語品德諺語

安安免費教學網 學習教材

04.新北市安溪國民中學台灣諺語

緊事，寬辦

人遇到緊急的事情容易慌張，一慌張，本來很有把握的事也會出錯，所以遇到事情不必著急，先調整一下情緒，看清楚、想清楚再做，就不容易失誤了。

<https://ananedu.com/moral/taiwanese/learn.htm>

=====

16. 氣身惱命

氣身魯命

氣身惱命 khì-sin-lóo-miā 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）氣憤填膺。形容極度生氣，滿懷憤恨。用例：

你莫逐工予我氣身惱命。

Lí mài tak-kang hōo guá khì-sin-lóo-miā.

（你別每天都讓我氣得要命。）

分類：人物品評——氣質態度

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/6171/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

回答小董先生（請參閱〈喊水會結凍〔huaʔ-tsuì`et-kien-taŋL〕〉篇的修正）

Posted on 2012/03/04 by 劉建仁

（一）“氣身魯命”與“氣心魯命”

正確的用字是“氣身惱命”，讀做 k'iL-sin lɔ̃-miaʔ。“身（sin）”是身體（有時指自己），“命（miaʔ）”是生命（命也指命運），“身”與“命”相對相成，也有“身命”連用的例。“氣（k'iL）”是生氣、發怒，“惱（lɔ̃）”是惱怒，“氣惱”也常連用，意思是生氣惱怒。因此，台語 k'iL-sin lɔ̃-miaʔ 的正確用字是“氣身惱命”。“氣身”是發生的事情令人生氣（身有自身、自己的意義），“氣心（k'iL-sim）”則理據不足。“惱命（lɔ̃-miaʔ）”是惱怒自己的命運、遭遇，用“魯命”二字書寫則詞義不通（“魯”是遲鈍、莽撞）。“惱”字，《廣韻》奴皓切（上聲、皓韻），台語讀 nau`及 lo`（如煩惱，huan'-lo`），又讀 lɔ̃，如惱氣（lɔ̃-k'iL）。與“惱”同音的“腦”也有時讀 lɔ̃，如腦油（lɔ̃-iu´）＝樟腦油。因此，lɔ̃-miaʔ 的正確用字是“惱命”。

“氣身惱命（k'iL-sin lɔ̃-miaʔ）”指因有不如意事而令人生氣惱怒，例如子女叛逆期不聽話，常令父母“氣身惱命”。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2012/03/04/%e5%9b%9e%e7%ad%94%e5%b0%8f%e8%91%a3%e5%85%88%e7%94%9f%ef%bc%88%e8%ab%8b%e5%8f%83%e9%96%b1%ef%bc%9c%e5%96%8a%e6%b0%b4%e6%9c%83%e7%b5%90%e5%87%8d%ef%bc%bbhua%ca%94-tsui-e%e2%8a%a6-kien-tan%ca%9f/>

醫聲論壇

【追蹤臺語】氣身惱命 1050618

文章 由 大雅老仙入 » 週六 6 月 18, 2016 9:47 am

臺語中，面對不公平的事就生氣就宣泄，這樣叫做氣身惱命（khi3 sin lo2 mia7）。因為生氣不喪命起碼也會傷身，何況生氣不見得就能解決問題，所以常有老人家勸人不要隨便生氣，一生氣也往往讓事情更糟糕。

我們也常聽到有人說：「生氣是拿別人的錯誤來懲罰自己」，這是一句名言，大家也都懂，但能切實做到的有幾人？

醫師告訴我們，人當非常生氣時，可使大腦思維突破常軌活動，形成對大腦中樞的惡劣刺激，氣血往上沖而引起腦溢血，就是傷身。其次，當人生氣時，心裡不平靜，造成失眠，精神恍惚，會做出不正確的行為，就是傷神。再其次，臺語常說：「生氣快老」，因為生氣使顏面憔悴，看起來就會老得多。

<https://forum.doctorvoice.org/viewtopic.php?t=117026>

【每週一句 | 豆花公講臺語】Little EP 22 「氣身惱命」

「氣身惱命」

生氣惱怒，形容極度生氣，滿懷憤恨。

<https://www.youtube.com/watch?v=eNqyX1y1FuM>

=====

17. 空喙哺舌

空喙哺舌 khang-tshuì-pōo-tsih 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：形容詞 信口開河，說話沒有憑證。用例：

你毋通空喙哺舌誣賴別人。

Lí m̄-thang khang-tshuì-pōo-tsih bū-luā pat-lâng.

(你不能夠空口無憑地誣賴別人。)

形容詞 光說不練、空口說白話。指一個人好發議論卻沒有實際的行動表現。用例：

空喙哺舌無路用，無去做攏無準算。

Khang-tshuì-pōo-tsih bô-lōo-īng, bô khì tsò lóng bô tsún-sng.

(光說不練沒有用，不去做都不算數。)

分類：人物品評——氣質態度

異用字：空嘴哺舌 空嘴薄舌

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/4395/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

中古漢語與臺灣話(15)：遇攝(3) 合口三等韻

Posted on 2020/02/05 by 劉建仁

(四) -oo [ɔ]

空喙咬舌：khang1-tshui3 poo7-tsih8

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2020/02/05/%e4%b8%ad%e5%8f%a4%e6%bc%a2%e8%aa%9e%e8%88%87%e8%87%ba%e7%81%a3%e8%a9%b115%ef%bc%9a%e9%81%87%e6%94%9d3-%e5%90%88%e5%8f%a3%e4%b8%89%e7%ad%89%e9%9f%bb/>

教育部《異體字字典》 臺灣學術網路十四版（正式七版）2024

C01047 咬

(一) ㄅ ㄨ ㄩ

「咬咀」：

1.嚼。《抱朴子·內篇·登涉》：「又有沙蟲，水陸皆有，……與射工相似，皆煞人。……若已為所中者，可以此藥塗瘡，亦愈。咬咀赤莧汁，飲之、塗之亦愈。」

<https://dict.variants.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=80443>

光說不練、空口說白話。指一個人好發議論卻沒有實際的行動表現。例：空喙哺舌無路用，無去做攞無準算。Khang-tshuì-pōo-tsih bô-lōo-īng, bô khì tsò lóng bô tsún-sng.(光說不練沒有用，不去做都不算數。)

<https://2blog.ilc.edu.tw/3860/2012/06/02/%E7%A9%BA%E5%96%99%E5%93%BA%E8%88%8C%E7%84%A1%E8%B7%AF%E7%94%A8%EF%BC%8C%E7%84%A1%E5%8E%BB%E5%81%9A%E6%94%8F%E7%84%A1%E6%BA%96%E7%AE%97%E3%80%82/>

醫聲論壇

討論區首頁←我要活下去 (公開版面)←老仙ㄟ講古論今講座

【追蹤臺語】空喙哺舌 1050621

講話不誠實，臺語稱為空喙哺舌 (khang tshui3 poo7 tsii7)。

臺語詞彙中，很多是空喙哺舌的詞彙，例如：嚟湍 (hau7 siau5) 免本錢 (講謊言不用本錢)、嚟湍話講歸擔 (謊言講一大堆)、無影無跡，講甲喙角全波 (沒有的東西講得頭頭是道)、講一个影就生一个团 (講一個影子，就說生一個孩子)、嚟湍話有喙講甲無瀾 (謊話講到口乾舌燥)…。。

空喙哺舌就是信口開河，說話沒有憑證，也就是滿口謊言。

<https://forum.doctorvoice.org/viewtopic.php?t=117062>

空嘴(喙)哺舌 (POJ 字幕)

島嶼ê台語車幫 Tó-sū ê Tâ

<https://www.youtube.com/watch?v=jZgZKpVF3zc>

空喙哺舌 - 教育百科 | 教育雲線上字典

<https://pedia.cloud.edu.tw/Entry/Detail/?title=%E7%A9%BA%E5%96%99%E5%93%BA%E8%88%8C&search=%E7%A9%BA%E5%96%99>

古早學堂/107 空喙哺舌

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=yl-HWlQ7b8Y>

=====

18. 儉腸凹肚

儉腸凹肚 khiām-tîng-neh-tōo 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞）縮衣節食、省吃儉用。節省日常生活上的飲食開支。

用例：

我儉腸凹肚，就是為著欲買厝。

Guá khiām-tîng-neh-tōo, tō sī uī-tioh beh bé tshù.

（我省吃儉用，就是為了要買房子。）

分類：生活——生活狀況

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/10968/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

儉腸捏肚（k'iamt-tŋ' neʔ-tɔt）——省吃餓肚子

Posted on 2011/03/13 by 劉建仁

例句：“儉腸捏肚，送肉飼虎，唉，以後就叫苦。”（2003.1.25.自由時報 15 頁，漫畫）

“儉腸捏肚”的意義及用字

例句整句是台灣話，意思是說：“節省食物，餓著肚子，把省下來的肉拿去餵老虎，老虎吃飽了，反過來咬你，你就叫苦連天了。”

在這一例句裡比較難懂的詞組是“儉腸捏肚”。“儉腸捏肚”台語讀做 k'iamt-tj' ne?-tɔt, 《台日大》有收。“肚(tɔt)”有肚子(腹部)及胃的兩種意義，而在這裡“肚”與“腸”相對，“肚”應該指胃，腸和胃都是人體的消化器官。不過，ne?-tɔt(肚)的 ne? 是凹下的意思，飢餓時腹部凹下，因此這裡的“肚”也可以說指腹部。

“儉”字，《廣韻》巨險切(上聲、琰韻)，台語讀做 k'iamt, 儉省、節儉的意思，也就是不浪費財物，或者把應該消耗的財物省下來的意思。如：k'iamt-k'iamt-a`-ieŋt(用)=省着用；節儉使用。k'iamt-tsiaŋt(食)=節儉飲食；省吃。i(伊)-e`-laŋ'(人)tsin(真)-k'iamt(儉)=他這個人很節儉。

“腸”，《廣韻》直良切(平聲、陽韻)，台語文讀音 tiɔŋ', 白讀音 tj'。腸是消化器官的一部分，包含小腸、大腸、直腸等，通稱腸子(台語 tj'-a`)。

台語“儉腸(k'iamt-tj')”並不是要儉省腸子而是要儉省送進腸子的食物的意思，也就是“省吃”的意思。

例句裡的“捏肚”，台語讀做 ne?-tɔt。“ne?”是凹下、凹陷、凹入、凹進、下陷等意思，“tɔt”指胃或腹部，本字“肚”。ne?-tɔt 就是胃或腹部凹進、凹陷。儉省食物則吃下去的東西少，營養不夠，經常挨餓，肚子也就凹進去了。所以，ne?-tɔt(肚)是 k'iamt-tj'(儉腸)的結果。

“捏”字，《廣韻》寫作“捏”，奴結切(入聲、屑韻)，國音ㄋ一ㄝ，台音依反切應該是 liet, 但《彙音寶鑑》讀做 liap(陰入聲)。“捏”的意義是(1)用手按；(2)握；(3)用手指將軟的東西捻成一定形狀(相應的台語是 liap)；(4)用拇指和其他手指夾住(台語 ni)；(5)拈；(6)虛構、假造(見《漢大字》)；並沒有凹陷的意義，可見例句用“捏(ㄋ一ㄝ)”字表示台語 ne? 是用了近音字。

台語 ne?-tɔt(肚)的 ne? 是凹陷的意思，如：ne?·loŋt(落)=凹陷下去；ne?-io(腰)=物體中間比上下兩頭細；或指女人的細腰。這個凹陷義的 ne?, 《台日大》使用“凹”字，《台話大》使用“塌”字。但是“凹”字，《廣韻》烏洽切(入聲、洽韻)，台語讀做 ap；“塌”字，《集韻》託盍切(入聲、盍韻)，台語讀做 t'ap, 在台語都沒有 ne? 的音，使用“凹”或“塌”只是取字的意義，有人說是“訓讀”。

“肚”，《廣韻》有徒古切（上聲、姥韻）及當古切（上聲、姥韻）兩個音，字義都是“腹肚”。在台語，肚子也有 tɔ̃（陽去聲）及 tɔ̃ˊ（上聲）兩個音，讀做陽去聲的 tɔ̃ 時與徒古切相應（因為反切上字“徒”是濁音聲母，在台語變成陽上聲，歸入陽去聲），一般指動物的胃，如：猪肚（ti-tɔ̃）、牛肚（guˊ-tɔ̃），此時相對應的“肚”的國音是上聲ㄉㄨˇ。

“肚”在台語讀做陽去聲的 tɔ̃ 時，也指腹部，如：肚臍（tɔ̃-tsaiˊ）、肚癰（tɔ̃-ienj）等，此時的 tɔ̃（肚）相當於國語去聲的“肚（ㄉㄨˋ）”。

肚字的另一個台語讀音是陰上聲（一般只稱上聲）的 tɔ̃ˊ，這個音和當古切相應，指腹部，如：腹肚（pak-tɔ̃ˊ）=肚子（ㄉㄨˇ、ㄉㄨˊ）；肚褲仔（tɔ̃ˊ-kuā-t-kʰɔ̃L-aˊ）=開襠褲。

“肚”字用於指腹部時，台音是上聲 tɔ̃ˊ，相對應的國語是去聲ㄉㄨˋ，如肚子、肚臍。國語去聲的“肚”可以認為是從上聲的徒古切轉來的，這種例子很多，如：“技”，ㄐㄧˊ，渠綺切（上聲、紙韻）；“視”，ㄕㄩˋ，承矢切（上聲、旨韻）；“市”，ㄕㄩˋ，時止切（上聲、止韻）；“聚”，ㄐㄩˋ，慈庾切（上聲、麌韻）；“杜”，ㄉㄨˋ，徒古切（上聲、姥韻）等等，它們的反切上字都是濁音字。

台語 k'iam-tɔ̃ˊ（儉腸）與 neʔ-tɔ̃（凹肚）合起來的 k'iam-tɔ̃ˊ neʔ-tɔ̃ 指儉省吃的東西，導致肚子凹陷，是省吃儉用，過著非常節儉的生活的意思。

..., ..., ...

從上面的討論可以得到下面兩點結論：

(1) 台語凹陷、下陷義“t'ap”的本字是“塌”。從塌字的形符“土”可知，“塌”原本指地面的凹陷、下陷，後來泛指凹陷、下陷。

(2) 台語凹陷、下陷義“lap”的本字是“埕”。“埕”、“坵”、“窰”、“窰”（《集韻》諾吐切）也有可能。其中“窰”特別指屋頂的塌陷。這四個字的聲母在中古都是泥母（n-），台語 lap 的同義詞 neʔ、naʔ、naiʔ 都是這些字的中古音演化的結果。另外，lap 也有可能是 t'ap（塌）音變的結果。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2011/03/13/%E5%84%89%E8%85%B8%E6%8D%8F%E8%82%9A%EF%BC%88k%E2%80%98iam%E2%8A%A6-tn%CB%8A-ne%CA%94-t%C9%94%E2%8A%A6%EF%BC%89%E2%94%80%E2%94%80%E7%9C%81%E5%90%83%E9%A4%93%E8%82%9A%E5%AD%90/>

醫聲論壇

【追蹤臺語】儉腸凹肚 1050715

縮衣節食，省吃儉用，臺語稱為「儉腸凹肚」（khiam7 tng5 neh4 too7）。

「儉腸凹肚，儉卜拜初一、十五」。

<https://www.forum.doctorvoice.org/viewtopic.php?t=117512>

金門日報

阿娘的俗語話之十五

新聞專區 副刊文學 發布日期：2013/01/12 作者：吳家箴

「第一代儉腸納肚，第二代看錢若土，第三代當子賣某。」——若以三代為一循環，第一代的人，勤奮節儉，奠下基業；到了第二代，不知守成，開始揮霍；直到第三代，由於揮霍殆盡，終於賣兒鬻女；就如有人說，創業的人累死，守成的人撐死，下一代則是餓死，難怪有人說：「富不過三代」，值得後人省思。

<https://www.kmdn.gov.tw/1117/1271/1274/219173>

=====

19. 歪膏挹斜

歪膏挹斜 uai-ko-tshih-tshuah 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞）歪七扭八。歪斜不正的樣子。用例：

一領衫穿甲歪膏挹斜，有夠歹看。

Tsīt niá sann tshīng kah uai-ko-tshih-tshuah, ū-kàu pháinn-khuànn.

（一件衣服穿得歪七扭八，真難看。）

近義：① 走斜 tsáu-tshuah

分類：形容用語——境況、狀態-擬物

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/5159/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

勾勾纏（ko-ko-tĩ'）——糾纏不休 Posted on 2012/07/13 by 劉建仁

致於「歪膏擱斜」，想是成語「歪閣（可）池差」，「仔母」或是「池差」是慣用詞彙「女子」、「差池」的反置複合詞（倒裝句）。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2012/07/13/%E5%8B%BE%E5%8B%BE%E7%BA%8F%EF%BC%88ko-ko-ti%CB%8A%EF%BC%89%E2%94%80%E2%94%80%E7%B3%BE%E7%BA%8F%E4%B8%8D%E4%BC%91/>

20. 大主大意

大主大意 tuā-tsú-tuā-ì 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（動詞）擅作主張。指不聽從、不遵守上級或長輩的指示，擅自做決定。用例：

啥人叫你大主大意做這件代誌？

Siánn-lâng kiò lí tuā-tsú-tuā-ì tsò tsit kiānn tã-tsi?

（誰叫你擅作主張做這件事？）

近義：① 自作自專 tsū-tsok-tsū-tsuan

分類：身分及職業——相關用語 人際關係、社交——待人處事

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/277/>

什麼意思網

臺語大主大意的意思

"大主大意"是台語的說法，意思是指一個人非常大膽、不顧一切，有時也帶有輕率、不細心的意思。這個詞語通常是用來形容一個人的行為或態度，表達對方在做某件事情時沒有顧慮到後果，或者是不太在意別人的看法和意見。

<https://www.wvf.com.tw/a/%E8%87%BA%E8%AA%9E%E5%A4%A7%E4%B8%BB%E5%A4%A7%E6%84%8F%E7%9A%84%E6%84%8F%E6%80%9D>

閩南語疊字詞 水田翁

ABAC 形式

020 ABAC 大主大意 tuā-tsú-tuā-ì 擅作主張

<https://fusanpr2.pixnet.net/blog/post/15979910>

古早學堂/110 大主大意

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=NPU8a3UpoX8>

=====

21. 欺頭欺面

欺頭欺面 khám-thâu-khám-bīn 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞） 責罵人因無知或不識趣而做出不適宜的蠢事。

近義：儼面 gām-bīn 儼頭儼面 gām-thâu-gām-bīn 癮頭 giàn-thâu

分類：人物品評——氣質態度

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/9678/>

儼頭儼面 gām-thâu-gām-bīn 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞） 責罵人因無知或不識趣而做出不適宜的蠢事。用例：

你實在是儼頭儼面，伊是頭家的姨仔，你曷敢對伊大細聲。

Lí si̍t-tsāi sī gām-thâu-gām-bīn, i sī thâu-ke ê î-á, lí ah kánn tuì i tuā-sè-siann.

(你實在有夠不知死活，他是老闆妻子的姊妹，你怎敢對他大小聲。)

近義：欺頭欺面 khám-thâu-khám-bīn 儼面 gām-bīn 癮頭 giàn-thâu

分類：人物品評——氣質態度

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/11603/>

歎頭歎面

Wiktionary, the free dictionary

<https://en.wiktionary.org/wiki/%E5%B4%81%E9%A0%AD%E5%B4%81%E9%9D%A2>

ChhoeTaigi 台語辭典

教部羅 khàm-thâu khàm-bīn

教部羅(Mā 有講)

教部羅(輸入式) kham3-thau5 kham3-bin7

教部羅(輸入式)(Mā 有講)

漢羅 蓋頭蓋面

解說(漢羅) 無眼光，無機敏。

解說(日文) (1) 頭[かしら]を被[おほ]ひ顔[かほ]を被[おほ]ふ。

(2) = 【蓋[khàm]】の(4)。

<https://chhoe.taigi.info/TaijitToaSutian/29421>

閩南語疊字詞 水田翁

ABAC 形式

225 ABAC 歎頭歎面 khám-thâu-khám-bīn 不知死活

<https://fusantpr2.pixnet.net/blog/post/15979910>

古早學堂/111 歎頭歎面

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=HReI4mmB98M&list=PLMsDNdqtMqgDLgGl69Mmy2yqAv9PpsBc&index=12>

=====

22. 無意無思

無意無思 bô-ì-bô-sù 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語） 不夠意思。通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿。用例：

你講這種話實在無意無思。

Lí kóng tsit tsióng uē sīt-tsāi bô-ì-bô-sù.

(你說這種話實在太不夠意思了。)

近義：① 無臭無瀟 bô-tshàu-bô-siâu

形容詞 無趣。用例：

彼齣戲搬甲無意無思。

Hit tshut hì puann kah bô-ì-bô-sù.

(那齣戲演得很無趣。)

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/8652/>

附錄:台灣俗語列表 維基詞典，自由的多语言词典

無意無思／无意无思 (bô-ì-bô-sù) 不講義氣、信用

<https://zh.wiktionary.org/zh/Appendix:%E5%8F%B0%E7%81%A3%E4%BF%97%E8%AA%9E%E5%88%97%E8%A1%A8>

古早學堂/112 無意無思

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=WWwIrpIe8iQ>

23. 無要無緊

無要無緊 bô-iàu-bô-kín 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）無所謂、無關緊要。形容人做事懶散、不用心，沒什麼責任感。用例：

連鞭就欲考試矣，閣按呢無要無緊。

Liâm-mi tō beh khó-tshì--ah, koh án-ne bô-iàu-bô-kín.

（馬上就要考試了，還一副漫不經心，無所謂的樣子。）

近義：① 無所謂 bû-sóo-uī ② 無差 bô-tsha

③ 無精差 bô-tsing-tsha ④ 無攬無拈 bô-lám-bô-ne

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/8622/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

抓狂（liaʔt-kəŋ´）——發狂、極端憤怒

Posted on 2011/11/02 by 劉建仁

與【掠予定】（沉著）、【掠坦橫】（下決心）相對應的似乎是【放外外】（無要無緊），

此處【掠】與【放】剛好是反義詞。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2011/11/02/%E6%8A%93%E7%8B%82%E7%94%E2%8A%A6-k%C9%94n%CB%8A%EF%BC%89%E2%94%80%E2%94%80%E7%99%BC%E7%8B%82%E3%80%81%E6%A5%B5%E7%AB%AF%E6%86%A4%E6%80%92/>

台語與佛典 2016年7月14日 星期四

瀨戶口律子：《琉球官話課本研究》(1994)

網志紹介一寡較有歲的新朋友，老先兮個嫌我的發文 lo3 lo3 長，無 he1 時間恰耐心去眼，建議我另外想辦法。辦法有咧想，不而過一想著是幾那 (lo5) 冬。哈，無要無緊是我的悪いくせ (惡癖)。

<https://yifertw.blogspot.com/2016/07/1994.html>

古早學堂/113 無要無緊

古早話推廣協會

<https://www.youtube.com/watch?v=iws1aZOMOlk>

Taiwanese–English dictionaries full-text search

bøiaux-bøkirn [wt] [HTB] [wiki] [[...]] [p.]

let it go; it doesn't matter; pay no attention; not be concerned

無要無緊; 不重視; 不放在心上

DFT (1)

bøiaux-bøkirn 𠵼 (u: bøo'iaux-bøo'kirn) 無要無緊 [wt][mo] [h] [[m]] [[u]] [d#]

無所謂、無關緊要。形容人做事懶散、不用心，沒什麼責任感。

<https://learntaiwanese.org/MTLtoolbox/?q=%E7%84%A1%E8%A6%81%E7%84%A1%E7%B7%8A>

=====

24. 無攬無拈

無攬無拈 bô-lám-bô-ne 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞）無精打采、沒精神，提不起勁的樣子。用例：

你今仔日是按怎，哪會無攬無拈？

Lí kin-á-jit sī án-tsuánn, ná ē bô-lám-bô-ne?

(你今天是怎樣，怎麼無精打采的?)

講話無攬無拈。

Kóng-uē bô-lám-bô-ne.

(講話無精打采，提不起勁。)

近義：① 無要無緊 bô-iàu-bô-kín ② 無差 bô-tsha ③ 無精差
bô-tsing-tsha

反義：① 綿精 mî-tsinn

近義：無聊無賴 bô-liâu-bô-lē

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/8686/>

台語筆記：幾組倚音[uá-im]个進階台語詞

鋪出日 2018/04/06 作者 潘科元

做代誌袂積極，無攬無拈[ne]。

<https://taigi.page/posts/%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E7%AD%86%E8%A8%98-%E5%B9%BE%E7%B5%84%E5%80%9A%E9%9F%B3-u%C3%A1-im-%E4%B8%AA%E9%80%B2%E9%9A%8E%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E8%A9%9E/>

iTaigi 愛台語

無攬無拈

bô-lám-bô-ne

出處：臺灣閩南語常用詞辭典

華語：[軟趴趴](#) [無精打采](#) [馬馬虎虎](#)

<https://itaigi.tw/k/%E7%84%A1%E7%B2%BE%E6%89%93%E9%87%87/>

無攬無拈 (無精打采)

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=eBtG5QkqOWc>

Web Interface to the "Hiexntai-buun" (MTL) Dictionary

bøalarm-bønef | which takes a sentence subject: in a mechanical manner; without heart or interest; lazy; languid; weak | 無攬無絡; 無攬無拈; 無氣力; 做事不專心

<https://learntaiwanese.org/english/jixtiern/match.php?&ndic=0&exact=0&word=nef>

=====

25. 跋來手來

肱來手來

跋來手來 kha-lâi-tshiú-lâi 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）毛手毛腳、動手動腳。用例：

你莫對伊跋來手來。

Lí mài tuì i kha-lâi-tshiú-lâi.

(你不要對他毛手毛腳。)

近義：動跋動手

分類：人物品評——個性風格 人物品評——氣質態度 人際關係、社交——待人處事

異用字：駁來手來 腳來手來

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/10083/>

臺灣話基本詞彙舉例

Posted on 2023/09/10 by 劉建仁

(6) 駁 [kha1] (=腳)

儂行路用的下肢，華語叫做“腳”，台語叫做 kha1，古代漢語叫做“足”。

《說文·肉部》：“腳，脛也。”《說文·骨部》：“駁，脛也。”所以“腳”俗“駁”佇上古漢語是人體全一个部位的名稱。“脛”是啥？《說文·肉部》：“脛，胫也。”段玉裁注：“𦓐（膝）下踝上曰脛。”所以“脛”是小腿。上古漢語“腳”、“駁”的意義是小腿。

舊版《辭海》“腳”字下講：“按，「腳」為「足」之別稱。”“足”字條講：“又，人體下肢亦總稱曰「足」，俗稱曰「腳」。”“駁”俗“腳”是同義詞，“腳”既然對小腿意義引伸指下肢全部，“駁”嘛會使講對小腿意義引伸指下

肢全部，這就是現在台語“𦞙 [kha1]"的意義。親像：“儂用𦞙行路。”；“好𦞙好手毋去討趁。”等的“𦞙”是講下肢全部。“𦞙”是台語人體下肢意義的 kha1 的本字。

佇現代漢語，“腳”是指“人和動物的腿的下端，接觸地面支持身體的部分。”（《現代漢語詞典》六版 652 頁），就是講：𦞙目 [kha1-bak8]（=踝）以下的部分叫做“腳”。

“𦞙”𦞙字現代漢語無咧用，漢語各方言嘛乾焦閩南語咧用“𦞙”字表示整個下肢爾爾。

“𦞙”字的音是《廣韻》口交切（平聲、肴韻），台語文讀音 khau1，白讀音 kha1。kha1 是 khau1 的韻尾 -u 弱化、脫落的結果。

人體下肢意義的台語 kha1，《教臺典》用“跂”字記錄。《廣韻》講“𦞙”是“跂”的異體字，《集韻》講“跂”是“𦞙”的異體字。《說文》無“跂”字，“跂”字是後起字。佇現代漢語，“跂”讀做ㄐ一乚（對應的台語音應該是 kau1/ka1），並且用佇：摔跤、跌跤等語詞，佢下肢無啥關係。為着佢華語的“跂”區別起見，欲寫台語文時用“𦞙”字較好。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2023/09/10/%e8%87%ba%e7%81%a3%e8%a9%b1%e5%9f%ba%e6%9c%ac%e8%a9%9e%e5%bd%99%e8%88%89%e4%be%8b/>

高山滾鼓集

Posted on 2023/09/03 by 劉建仁

“臺灣閩南語裡，把「下肢或膝蓋以下部分」說成「kha」，教育部推薦用字寫做「跂」，例如：「狗仔四肢跂，人兩肢跂。」「跂手真緊（手腳敏捷）」。…, …, …

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2023/09/03/5501/>
=====

26. 纏跂絆手

纏肱絆手

纏跂絆手 tînn-kha-puànn-tshíú 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）礙手礙腳。妨害別人做事，使人感到不便。用例：
有囡仔佇身軀邊纏跣絆手，做無工課。

Ū gín-á tī sin-khu-pinn tinn-kha-puànn-tshiú, tsò bô khang-khuè.

(有小孩在身旁礙手礙腳，無法工作。)

近義：① 掠跣掠手 liah-kha-liah-tshiú ② 縛跣縛手 pak-kha-pak-tshiú

分類：語言、泛稱——一般動詞-行為動詞

異用字：纏腳絆手、纏駁絆手

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/13125/>

【每週一句 | 豆花公講臺語】Little EP30. 「纏跣絆手」

布袋戲，講予恁聽 2022-01-19 00:05:55

<https://open.firststory.me/story/ckykjjuo42oif0989z3h73rvl>

=====

27. 假仙假觸

假仙假觸 ké-sian-ké-tak 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）假惺惺、佯裝。用例：

明明都足想欲食，閣假仙假觸講食袂落去。

Bîng-bîng to tsiok siūnn-beh tsiah, koh ké-sian-ké-tak kóng tsiah bē loh--khì.

(明明就很好吃，還假惺惺說吃不下了。)

分類：人物品評——個性風格 人物品評——氣質態度

異用字：假仙假毅

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/6938/>

poettw 人間學社

[字詞辨正]"假仙/ 假仙假觸"? 2013年10月28日 星期一

我個人認為更為合理兮漢字寫法就是:

假先假達[<俗>ge sen7/ sien7 <俗>ge dak4]-假冒有德行學問的前輩, 即裝神弄鬼。“後漢書.朱暉傳”-暉以堪先達, 舉手未敢對。“北齊.顏之推.顏氏家訓.勉學”-爰及農商工賈, 廝役奴隸, 釣魚屠肉, 飯牛牧羊, 皆有先達, 可為師表。“唐.牟融.贈浙西李相公.詩”-文章政事追先達, 冠蓋聲華羨昔賢。“明.宋濂.送東陽馬生序”-鄉之先達。“初刻拍案驚奇.卷十”-(子文)出場來將考卷謄寫出來, 請教了幾個先達幾個朋友, 無不嘆賞。

..., ..., ...

我個人認為另有隻咧合理兮漢字寫法就是:

假儂/ 假身[<俗>ge sen/ sien]-故意擺出討人喜歡的姿態, 即裝模作樣。

https://poettw.blogspot.com/2013/10/blog-post_28.html

1. "假仙"

根據"教育部台灣閩南語常用詞辭典"所載:

詞目 假仙

音讀 ke-sian

釋義 假裝、裝蒜。例：伊真假仙，你毋通予伊騙去。 I tsin gau ke-sian, li m̄-thang hōo i phian--khi. (他很會假裝，你不要被他騙了。)

(http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/result_detail.jsp?n_no=6960&curpage=1&sample=%E5%81%87%E4%BB%99&radiobutton=1&querytarget=1&limit=20&pagenum=1&rowcount=2)

2. "假仙假觸"

根據"教育部台灣閩南語常用詞辭典"所載:

詞目 假仙假觸

音讀 ke-sian-ke-tak

釋義 假惺惺、佯裝。例：欲食就提，莫咧假仙假觸。 Beh tsiah tō theh, mai teh ke-sian-ke-tak. (想吃就拿，不要裝了。)

異用字 假仙假

([http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/result_detail.jsp?
n_no=6962&curpage=1&sample=%E5%81%87%E4%BB
%99&radiobutton=1&querytarget=1&limit=20&pagenum=1&rowcount=2](http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/result_detail.jsp?n_no=6962&curpage=1&sample=%E5%81%87%E4%BB%99&radiobutton=1&querytarget=1&limit=20&pagenum=1&rowcount=2))

首先

該[<俗>ai2]對後者"假仙假觸"來講起

依照河洛話文使用習慣

只種"副詞+動詞 A+副詞+動詞 B"

或者是"動詞+名詞 A+動詞+名詞 B"

"形容詞+名詞 A+形容詞+名詞 B"兮語法結構[get8/ giet8 gau2/ gau3]

其中

將第二兮副詞/動詞或者是形容詞提掉了後

歸句意思猶原不變

譬如:

捨序(捨)正/漏氣(漏)濁/照品(照)徑/照品(照)逕

/臨時(臨)料/沒大(沒)細/沒影(沒)者/反起(反)倒

/反起(反)落/不郎(不)秀/不答(不)次

/故繫[<俗>giam5](故)嗇/面懊(面)臭/呷痰(呷)攬

/應嘴(應)舌/假鬼(假)怪...等

由上可以發現

動詞 A 與動詞 B/名詞 A 與名詞 B 有一定兮同質關連

所以

將"假仙假觸"比照上例加以分析了後

可發現"假仙(假)觸"兮"仙觸"其義不明

毫無道理可言

因此

我個人認為更為合理兮漢字寫法

就是:

假先假達[<俗>ge sen7/ sien7 <俗>ge dak4]-假冒有德行學問的前輩,即裝神弄鬼。“後漢書.朱暉傳”-暉以堪先達,舉手未敢對。“北齊.顏之推.顏氏家訓.勉學”-爰及農商工賈,廝役奴隸,釣魚屠肉,飯牛牧羊,皆有先達,可為師表。“唐.牟融.贈浙西李相公.詩”-文章政事追先達,冠蓋聲華羨昔賢。“明.宋濂.送東陽馬生序”-鄉之先達。“初刻拍案驚奇.卷十”-(子文)出場來將考卷謄寫出來,請教了幾個先達幾個朋友,無不嘆賞。

重覆上法

如:假先(假)達

"先達"一詞意為"有德行學問的前輩"

"後漢書.朱暉傳"-暉以堪先達,舉手未敢對。

"北齊.顏之推.顏氏家訓.勉學"-爰及農商工賈,廝役奴隸,釣魚屠肉,飯牛牧羊,皆有先達,可為師表。

"唐.牟融.贈浙西李相公.詩"-文章政事追先達,冠蓋\聲華羨昔賢。

"明.宋濂.送東陽馬生序"-鄉之先達。

"初刻拍案驚奇.卷十"-(子文)出場來將考卷謄寫出來,請教了幾個先達幾個朋友,無不嘆賞。

(<http://www.zdic.net/c/8/6c/106284.htm>)

由此可知

"假仙假觸"兮正確寫法應該是"假先假達"

音義具合也

再說"假仙"

哪如果依照文學創意來講

也算合理

只是該咸"假先假達"分而論之

不可混為一談

另外

哪是根據"假惺惺、佯裝"兮用意

我個人認為另有隻咧合理兮漢字寫法

就是:

假僂/ 假身[<俗>ge sen/ sien]-故意擺出討人喜歡的姿態,即裝模作樣.

經查

"僂"字之意為"故意擺出討人喜歡的姿態"

(<http://www.zdic.net/z/15/js/50D0.htm>)

所以

"假僂"符合 "假惺惺、佯裝" 之意

音義具合也

我是永吉 我是河洛郎 我是台灣郎

做郎應該實實在在

未使"假僂/ 假先假達"

者未乎郎看破跤手 無地自容也

修正: 20210424(Sat.)

臺灣話的語源與理據 (劉建仁著)

假仙 (ke`-sien) —— 假裝、裝假、裝模作樣

Posted on 2011/12/10 by 劉建仁

“假仙”是一個台灣話語詞，讀做 ke`-sien，意思是假裝、裝假、裝模作樣。例如：心裡想要，但表面上卻裝出一副不在乎的樣子，叫“假仙 (ke`-sien)”。

…, …, …

作者認為台語“假仙 (ke`-sien)”的“仙”改用“先”字比較恰當。

…, …, …

假仙比較合理，因為通常後面我們會說假仙假道（教育部網站說是假仙假觸，完全不合理），也就是說這句話原來的意思就是假裝自己有修行有道德的樣子，所以才會說「假仙假道」。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2011/12/10/%E5%81%87%E4%BB%99%E5%BC%88ke%CB%8B-sien%E5%BC%89%E2%94%80%E2%94%80%E5%81%87%E8%A3%9D%E3%80%81%E8%A3%9D%E5%81%87%E3%80%81%E8%A3%9D%E6%A8%A1%E4%BD%9C%E6%A8%A3/>

台語與佛典

台語「諺語篇」 2013年4月10日 星期三

58. 「乞食揭蚊擗仔--假仙」：「khit-tsiah-ia5-bang2-suh-ah」，台語不說「水仙不開花--裝蒜」，「乞食」是乞丐，「揭 gia5」拿著，「蚊擗仔 bang2-suh-ah」是拂塵，只乞丐拿著一根拂塵甩來甩去，假裝自己是天上謫仙人，其實不是。

59. 「乞食背葫蘆，假仙」：「khit-tsiah-phainn7-hoo5-loo5, ke2-sen1」，同上。

https://yifertw.blogspot.com/2013/04/blog-post_10.html

=====

28. 無站無節

教育部臺灣台語常用詞辭典

站節 tsām-tsat

釋義：名詞 分寸。用例：

咱人做代誌著愛有站節。

Lán-lâng tsò tāi-tsi̍ tioh-ài ū tsām-tsat.

(我們做事情要有分寸。)

近義：

① 分寸 hun-tshùn

② 節制 tsiat-tsè

③ 擲節 tsún-tsat

反義：

① 過頭 kuè-thâu/kè-thâu

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/6458/>

無層無節？

<https://www.ptt.cc/bbs/ask/M.1462638810.A.267.html>

嘉義縣教育資訊網

歇後語

甘蔗歸枝齧 ——無斬節(無站節)

<https://www.jhps.cyc.edu.tw/01/Site%20taiwan%20language/photo2.html>

【每週一句 | 豆花公講臺語】 Little EP148. 「甘蔗規枝齧 —— 無斬節」

<https://podcasts.apple.com/us/podcast/%E6%AF%8F%E9%80%B1%E4%B8%80%E5%8F%A5-%E8%B1%86%E8%8A%B1%E5%85%AC%E8%AC%9B%E8%87%BA%E8%AA%9E-little-ep148-%E7%94%98%E8%94%97%E8%A6%8F%E6%9E%9D%E9%BD%A7-%E7%84%A1%E6%96%AC%E7%AF%80/id1560125699?i=1000662475909&l=pt-BR>

=====

29. 吵家拈計

吵家拈尪、吵家鬧宅

吵家拈計 tshá-ke-lā-kè 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）吵得家裡不得安寧。用例：

恁莫閣佇遐吵家拈計。

Lín mài koh tī hia tshá-ke-lā-kè.

（你們不要在那裡吵得不得安寧。）

近義：吵家鬧宅

異用字：吵家拈計

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/2993/>

臺灣話的語源與理據（劉建仁著）

吵家鬧宅（tshá-ke-lā-theh）

Posted on 2023/09/09 by 劉建仁

《教台典》收錄台語 la7，用「拈」字書寫，注明是替用字。la7 的詞義有三項：

1. 〈動〉攪、攪拌。例：菜去拈拈咧，無，會臭火焦。Tshài khì lā-lā-leh, bô, ē tshàu-hué-ta.（去把菜攪拌一下，否則會燒焦。）

2. 〈動〉挑起、攪和、慫恿。例：你若莫佇遐拈，佢就袂冤家！Lí nā mài tī hia lā, in tō bē uan-ke!（你如果不要在那挑起事端，他們就不會吵架！）

3. 〈動〉吵鬧、生事。例：吵家拈宅 tshá-ke-lā-theh（自己內鬥）。

筆者以為義項3的「吵家拈宅（tshá-ke-lā-theh）」的 la7 是「鬧」字。

「鬧」，《廣韻》奴教切（去、效韻、泥母），效攝開口二等；台語文讀 lau7、nau7。讀 nau7 保存了中古音泥母的 n-。

效攝開口二等的字有「文讀 -au 韻/白讀 -a 韻」的對應。這是因為韻尾 -u 失落所致。例如：飽，pau2/pa2；罩，tau3/ta3；吵，tshau2/tsha2；教，kau3/ka3；孝，hau3/ha3；等等。所以，「鬧」字，文讀 lau7/白讀 la7。tshá-ke-lā-theh 應該寫做「吵家鬧宅」。

從成語的結構來看，「吵鬧」是一個並列式複合詞，把「吵鬧」二字分開來，形成成語「吵家鬧宅」，「吵」與「鬧」對舉，也可以證明「la7」應該是「鬧」字。

「吵家鬧宅（tshá-ke-lā-theh）」解做「自己內鬥」不是很適當。在一個家庭裡，如果有一個人脾氣不好，無緣無故或者為了一些小事，一天到晚罵東罵西，罵大人罵小孩，我們說「吵家鬧宅（tshá-ke-lā-theh）」。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2023/09/09/%E5%90%B5%E5%AE%B6%E9%AC%A7%E5%AE%85%EF%BC%88tsha-ke-la-the%CC%8Dh%EF%BC%89/>

吵家拈宅（一個家庭吵鬧不休，不得安寧）

Lions University 台語課

<https://www.youtube.com/watch?v=EoPCMZQsrWQ>

=====

30. 年久月深

年久月深 nî-kú-gueh-tshim nî-kú-geh-tshim 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（形容詞） 久而久之、日積月累、經年累月。經歷過一段長久的時間。用例：

沓沓仔粒積，年久月深，伊已經變做好額人矣。

Tauh-tauh-á liáp-tsik, nî-kú-gueh-tshim, i í-king piàn-tsò hó-giah-lâng--ah.

(慢慢儲蓄，經年累月，他已經變成有錢人了。)

近義：① 久來 kú--lâi

分類：時間、空間——時間節令

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/2292/>

=====

31. 烏魯木齊

烏漉木製、烏落木作

烏魯木齊 oo-lóo-bok-tsè 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：（熟語）指人不精細分明、過於草率，喜歡胡說八道。用例：

我聽你咧烏魯木齊，十句無一句實的。

Guá thiann lí teh oo-lóo-bok-tsè, tsap kù bô tsit kù sīt--ê.

（我聽你在胡說八道，沒有一句話是真的。）

異用字：烏魯沐債、烏漉沐漬

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/6316/>

烏漉木製

國立教育廣播電臺 Channel+ 邀訪來賓：臺語專家游蒼林 播出日期：
2019/02/24

聽眾提問：大聲公您好，我是美和國小六年級的老師廖 XX，我曾經聽過人家說「阿撒不魯 ASABURU」和「烏漉木製」但是不太了解他的意思，所以特別來拜託大聲公，請大聲公替我解答，謝謝！

..., ..., ...

臺語專家游蒼林老師解答：

阿撒不魯這種話是從日本人統治臺灣時期，才從日語那裡傳到臺灣來，改做臺灣話的，原本是和日語有關係的。在日語裡，這叫做欺騙，欺騙叫做「XXXX」，XXXX 是欺騙的話，烏漉就是專家，專門在欺騙人家的，或是說我們自己很厲害、很強的，這樣說給別人聽，很會吹噓自己的，這種人就叫 XXXX 的，到現在我們臺灣人說「阿撒不魯」的時候，就是指這個人不正經、不太上道的意思，所以這是從日本話傳到臺灣，延伸出臺灣這種說法的。那如果說是烏漉

木製，本來也有烏漉木製這樣的話啦！但是應該不是說『烏魯木齊』的意思，他和原本烏魯木齊那個地方應該是沒有關係的。這個烏漉木製應該是寫另外一個字，不是烏魯木齊，應該叫做烏漉木製，我們如果說華語就是烏漉木製，烏是黑色的烏，漉是水部再一個野鹿的鹿，動物那個鹿；那麼這個『烏漉木製』的詞彙意思是~烏漉木是一種柴，就是不好的柴，那這種不好的木柴，拿來做傢俱一定是很快就壞掉了，所以「烏漉木製」就是**粗製濫造、隨隨便便做、隨便做的啦、應付了事**這種意思。這個「烏漉木製」詞彙的解釋，就現代的社會環境而言，就是指~**做事情馬馬虎虎**的意思。所以「烏漉木製」這個詞本來是有意義的，一直傳襲到現在原本的意思就不見了，直到最後演變成大家都不知道要怎麼寫這個詞彙！但是現今有一個地名叫做『烏魯木齊』，他的語詞發音和我們臺語的烏漉木製很像，所以被誤傳改寫成烏魯木齊去了，但其實「烏漉木製」和「烏魯木齊」是沒關係的。

.....

(*說明:本文為節目華語翻譯稿，由訪賓專家指導，與教育部<台灣閩南語常用詞辭典>用法不同。)

<https://channelplus.ner.gov.tw/channel-program-episode/51289>

【自由副刊】【台語原來是這樣】 烏魯木齊

自由藝文網 文◎大郎頭 圖◎禾日香 2013/07/29 06:00

「烏魯木齊」(oo-lóo-bōk-tsè)，指人不精明或喜歡胡說八道，也用來指稱事或物的一種不完美狀態。

關於這句話的語源有兩種說法，其中一種，包括徐福全教授編著的《福全台諺語典》、董忠司教授編著的《簡明台灣語字典》，以及洪宏元主編的《學生台華雙語活用辭書》裡的註解皆寫為「烏魯木齊」。

因為烏魯木齊離台灣極遠，過去若有人說是來自烏魯木齊或去過烏魯木齊，必會被當成是信口雌黃之人，久而久之，這句話便漸漸成為馬馬虎虎、不可信的胡說八道之意。

然而亦有另一種說法，源於吳崑松編著的《通用台語字典》，寫做「烏漉木製」。有一種木材叫做烏漉木或漉髓木，因其品質低落，無法製成高級的家具或建材，只能拿來燒火當柴燒，所以如果以這種材料充製成家具或建材，其品質是很差的，也因此有了「烏漉木製」這句話出現，用來形容粗製濫造之意。

無論是「烏魯木齊」或「烏瀧木製」，久而久之、只要我們聽到這句話，多少都可會意其中的負面涵義囉！

<https://art.ltn.com.tw/article/paper/700494>

「烏魯木齊」「撲攏共」「脫窗」台語安怎寫？被「請裁」「艷彩」「秤採」騙到的人，快進來救救自己的智商！/【台語不要鬧】第46集

<https://youtu.be/YQhedBT2G9E?t=1210>

<https://www.youtube.com/watch?v=YQhedBT2G9E>

阿娘的話-消失中的台語

2020-04-23 #005# 古老溯古

台語「烏魯木齊」被當作是「亂七八糟」的意思，原因為何說法不一。「烏魯木齊」本是新疆迪化的舊稱，在蒙古語「烏魯木齊」是「優美的牧場」，但台灣人口中的「烏魯木齊」卻是「亂七八糟」，有人說是受日治時期皇民化運動的影響，但並沒有什麼證據。有趣的是烏魯木齊的維吾耳語：ئورۇمچى，發音跟台語很像。

也有人說正確的寫法是「烏瀧木製」，有一種木材叫做烏瀧木或瀧髓木，是一種劣等木材，只能當薪柴，拿來燒火，如果以這種材料當建材或製成家具，必然不耐用，因此「烏魯木齊」是「烏瀧木製」的走音。這種說法同樣也有人表示不以為然，因為「烏瀧木」雖然有「爛心木」的稱呼，但事實上它「木質堅而緻密，花紋漂亮，常用以製作精美飾品」，所以「烏瀧木製」說是劣等的木頭所製，是粗製濫造，其實也並不合理。

還一種說法是認為古代文人寫毛筆字後，常自謙為「污濁墨漬」，也就是字寫得亂七八糟，不識字的人不懂文言文而誤用。但是以上說法都有人贊成有人反對，似乎沒有一個是有絕大多數人共識的答案。

[https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid0KtP2HRdoZgjFTQcbXwBQdqpV3V2JQgqW2USpPszGRaC7bPTW2ysJR4k9NvksPBj4l&id=108812850706911&_cft__\[0\]=AZV_hRyF9ha9h0FVz1V4_vzNXTMqmLUxisnp0liszvYPnCTlUdIcVTnt7BcpJT11fOZl1gOEUPIULAEk_7ZnVltC2MHIKSd-7HidEU2kdvMxK-lNst_meDs0z3k110Fi3hDZotmCOsGY6-cQQ8MKWqNFg1HHYzpTGFgH9_tX2WYnvw&_tn_=%2CO%2CP-R](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid0KtP2HRdoZgjFTQcbXwBQdqpV3V2JQgqW2USpPszGRaC7bPTW2ysJR4k9NvksPBj4l&id=108812850706911&_cft__[0]=AZV_hRyF9ha9h0FVz1V4_vzNXTMqmLUxisnp0liszvYPnCTlUdIcVTnt7BcpJT11fOZl1gOEUPIULAEk_7ZnVltC2MHIKSd-7HidEU2kdvMxK-lNst_meDs0z3k110Fi3hDZotmCOsGY6-cQQ8MKWqNFg1HHYzpTGFgH9_tX2WYnvw&_tn_=%2CO%2CP-R)

賴維進老師台語教學 烏魯木齊

https://www.youtube.com/watch?v=V43XCAh81_Q

台語的語源 台語俗諺 #0008 烏漉木製

拼音：o6 lok1 vok5 ze3。

說明：粗製濫造，馬馬虎虎，隨便製造，應付了事。

解釋：有一種木材叫做烏漉木或漉髓木，其中心部份是稀爛如泥，是做不了高級的家具或建材，只能當薪柴，拿來燒火，如果以這種材料製成家具或建材，其品質是很差的。有人把烏漉木製說成烏魯木齊 o6 lo4 vok5 ze2，義意及發音都不正確，應要改正，因為那些人說，中國的新疆人從新疆的烏魯木齊市(迪化市)前來台灣，做事馬馬虎虎，才說成這句話。其實，台灣與烏魯木齊相去千萬里，有高山大海隔離，往昔又無法交通來往，新疆人如何前來台灣?足見其誤。

比喻：粗製濫造的人。

<https://www.taiwanese-oki.idv.tw/t03.htm>

=====

32. 有空無樁

有孔無樁

有空無樁 ū-khang-bô-sún 教育部臺灣台語常用詞辭典

釋義：(熟語) 器物接合的地方，凸的部分叫「樁」，就是「樁頭」，凹陷的部分叫「空」，就是「樁眼」。有凹進去的樁眼，卻沒有接合的樁頭，用來比喻不合理、不著邊際或沒有結果的事情。用例：

阿明人誠古意，袂舞遐的有空無樁的代誌。

A-bîng lâng tsiânn koo-ì, bē bú hia-ê ū-khang-bô-sún ê tã-tsi.

(阿明為人很忠厚老實，不會做那些不合情理的事。)

分類：形容用語——境況、狀態-擬事 異用字：有孔無樁

<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/su/2495/>

臺灣話的語源與理據 (劉建仁著)

到箍人 (tauL-k'ɔ-lan') —— 幫忙呼喚人 Posted on 2011/02/26 by 劉建仁

“鬪”的本義是遇合，有書證。《國語·周語》：“靈王二十二年，穀、洛鬪，將毀王宮，王欲壅之。”“穀”和“洛”都是河流名稱，即穀水和洛河，都流經河南洛陽附近。“穀洛鬪”的意思是：穀水和洛河本來各有各的河道，但因為某種原因（可能是下大雨），河水大漲，兩條河流相遇而成為一條，將要毀壞王宮。這裡的“鬪”就是遇合的意思。“鬪”的遇合義又引伸為拼合，例如唐·獨孤霖《書宣州疊嶂樓》：“因命植棟鬪梁，出城屋之脊。”這裡的“鬪”是拼合或接合的意思（植：安放。棟：脊棟 ㄌ一 ㄨ ㄉ ㄛ ㄨ ㄛ ㄨ ㄛ，木造房子架在屋架或山牆上面最高的、左右方向的一根橫木。梁：木造房子中順著前後方向架在柱子上的長木。）

遇合、拼合意義的“鬪”，在現代漢語及方言仍在使用，例如“鬪榫”。器物的零件或部件利用凹凸方式接合的地方的凸出部分叫做榫頭或榫，凹進去的地方叫做榫眼（又叫卯眼），把榫頭和榫眼相接合（拼合）起來叫“鬪榫”，“鬪”是動詞，接合、拼合的意思。鬪榫，台語叫 tauL-sun`，榫頭叫 sun`-t'au'，榫眼叫 sun`-k'an'（榫空，空有洞孔意義），成語 ut-k'an'-bo'-sun`（有空無榫），比喻胡說八道。

<https://taiwanlanguage.wordpress.com/2011/02/26/%e5%88%b0%e7%ae%8d%e4%ba%ba%ef%bc%88tau%ca%9f-k%e2%80%98%c9%94-lan%cb%8a%ef%bc%89%e2%94%80%e2%94%80%e5%b9%ab%e5%bf%99%e5%91%bc%e5%96%9a%e4%ba%ba/>

台語與佛典 台語「諺語篇」 2013年4月10日 星期三

140. 「有孔無榫」：古代建築或器物，不用鐵釘，而是以榫接方式搭建。如果只有「孔」，而沒有「榫頭」，就湊合不起來。所以此句是說，「無法兜攏、無法湊合、搭建起來的事或話題」。「u7-khang1-bo5-sun2」。

https://yifertw.blogspot.com/2013/04/blog-post_10.html

金門日報全球資訊網

「空」「縫」與「空」「榫」 發布日期：2015/01/31 作者：吳家箴。

有空無榫：只有榫眼，沒有榫頭，無法發揮接合的效用，形同虛設。以此形容不合情理或沒有用處、沒有著落或不會有結果的事情。

<https://www.kmdn.gov.tw/1117/1271/1274/249305?cprint=pt>

#####